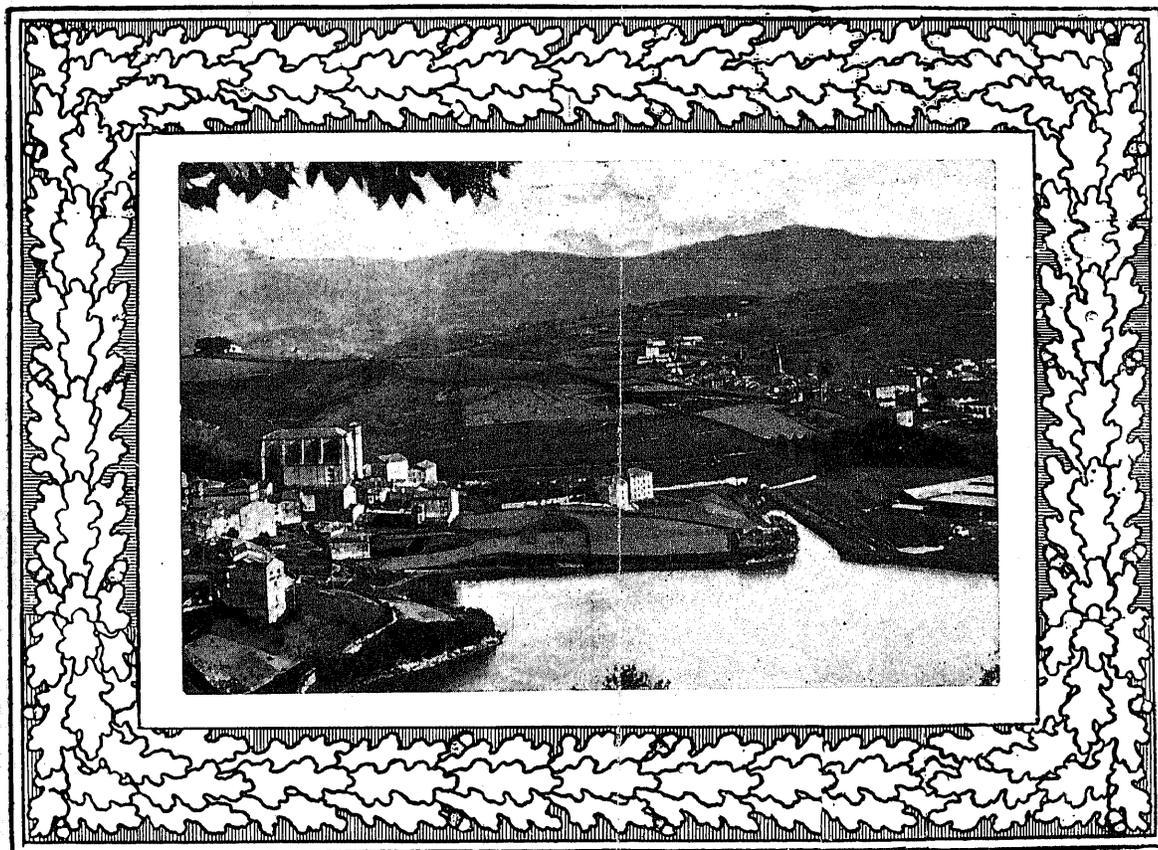


# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



LEZO — RENTERIA

No. 1229  
AÑO XXXV

Buenos Aires Noviembre 20 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1229  
Buenos Aires, Noviembre 20 de 1927



El monte Ulía — (San Sebastián)

BILBAO Y SAN SEBASTIAN

## COMUNIDAD DE INTERESES

**L**A compañía de los ferrocarriles baskongados cuyo negocio principal está en la línea que une las dos grandes capitales baskas, acaba de emitir 32.000.000 de pesetas nominales para emprender un gran programa de mejoras en la citada línea de comunicación. El importe de la emisión ha servido, en primer término, para retirar los 12.000.000 actualmente en circulación; y el resto, al susodicho plan de obras, sin contar con las de electrización de las líneas (117 kilómetros), que está a punto de finar y funcionará desde los primeros días del año 28.

Entre las nuevas a realizarse se destacan el tendido de un puente que unirá, en Bilbao, el camino de Miraflores con el de la Peña, sobre el río Nervión, a la terminación del cual comenzará un extenso túnel suburbano de amplia luz, para facilitar todas las exigencias del tráfico a que se adscribe y que debe atravesar la pobladísima calle de San Francisco para llegar al Puente del Arenal, sito en el corazón de la capital de Bizkaya. Una y otra obra se harán en condiciones adecuadas para que respondan cumplidamente al volumen de tráfico que se les asigna, con prudente margen para satisfacer las exigencias del porvenir y las eventualidades del momento.

Se construirá, además, una gran estación subterránea, capaz y cómoda, para el servicio de viajeros, en los terrenos de la Concordia, sitios también en el centro mismo de Bilbao.

Comprende, asimismo, el plan una serie de importantísimas obras a todo lo largo de la línea férrea, descollando entre ellas las relacionadas con la ampliación de la línea hasta llevarla al puerto exterior de Bilbao del que dista actualmente unos 17 kilómetros; estaciones, muelles, depósitos, rectificación de pretilas, acortamientos, renovación y mejoramiento del material fijo y móvil, muy especialmente el del servicio de mercaderías, por demandarlo así el formidable incremento de tráfico que se viene registrando en el citado ferrocarril.

Una vez llevado a la práctica el proyecto de electrificación y reformas aludidas, se ganará en el viaje de Bilbao a San Sebastián, más de una hora de tiempo, lo que significa un 70 por ciento de ventaja sobre los servicios actuales.

La descongestión de mercaderías y viajeros en las estaciones los días de gran tráfico, por el margen de amplitud que proporcionan los convoyes eléctricos respecto al número de unidades que pueden remolcar y la rapidez de sus maniobras, aconseja las transformaciones proyectadas y significa un gran ahorro de fuerza cuyo transporte no exige los costos muertos del car-

bón y de la que puede siempre disponer sin las limitaciones, y lo que es más efectivo, sin los grandes precios de aquel.

El proyecto general de mejora estará ejecutado en un plazo máximo de cinco años.

La marcha próspera de las explotaciones de esta línea baska constituye una preciada garantía del éxito de los planes esbozados.



## La próxima encíclica sobre el Nacionalismo

Una personalidad diplomática, que, por sus relaciones con la Santa Sede, conoce, si no el pensamiento íntimo, por lo menos las tendencias actuales de la diplomacia pontificia, interrogada por el corresponsal de un periódico extranjero respecto a la Encíclica sobre el nacionalismo, que se publicará el día 28 del actual, con ocasión de la fiesta de Cristo-Rey, ha hecho las siguientes manifestaciones:

—¿Se trata de una condenación pura y simple del nacionalismo por contrario a la doctrina católica?

—De ningún modo. Jesucristo fué patriota a su manera, en el sentido de que amó a su país. Recuerde las lágrimas que derramó sobre Jerusalén, cuya ruina preveía.

Ni el Papa ni la doctrina católica pueden condenar un justo amor a la Patria ni el deseo de trabajar por su bienestar espiritual, moral, temporal. Esto es de orden natural, y la Iglesia no lo contradice.

—¿Entonces...?

—Entonces, no es lo que el Papa quiere condenar. Pero es menester saber que durante mucho tiempo se ha achacado a la Iglesia — y aun se le achaca por algunos — el fortificar, mediante el órgano del Clero de los países respectivos, el espíritu de un nacionalismo exclusivo y... militarista en sus formas.

—¿El Dios de los ejércitos...?

—Algo de eso, aunque en otro sentido. El *Dominus Deus Sabaoth* no es en el sentido eclesiástico "el Dios de los ejércitos que hacen la guerra".

El Papa actual, y, naturalmente, también el Cardenal Gasparri, no quieren que pueda decirse que tanto el protestantismo como la Sociedad de Naciones y los pacifistas laicos, se les han adelantado en las manifestaciones exteriores, positivas de este "espíritu de paz evangélica", que consiste en acercar los corazones y... los pueblos. De aquí su política actual, que estiman conforme a las necesidades del mundo y al bien de Europa después de una terrible guerra.

—Hay gentes que piensan que, en algunos casos, cierto nacionalismo, vigilante, moderado, atento, sin ser agresivo, sirve mejor a la paz que un pacifismo desordenado.

—Puede ser que en el fondo sea éste el pensamiento del Papa y del cardenal secretario de Estado. Por ahora, la política pontifical, con modalidades de detalle, no es fácil precisar, obedece a las directivas que acaban de señalarse.

## LA BRUJERÍA BASKA

### COMO FUE JUZGADA POR UN TRIBUNAL DE BURDEOS

Los Baskos en 1609

El Presidente Despagnet y el Consejero Lancre, del Parlamento de Burdeos, designados para instruir el proceso intentado contra las brujerías de Laburdi, se trasladan a Bayona, y de allí, con gran boato, a San Juan de Luz. Es el mes de Julio de 1609. Los hombres de la costa se hallan pescando en el banco de Terranova.

La milicia laburlina abre la marcha del cortejo. El procurador del rey, los asesores criminales, los sargentos en casacas rojas y calzas verdes la siguen. Después, a distancia, van los dos parlamentarios bordeleses, a caballo, seguidos de sus secretarios, escribientes y del cirujano-barbero. Más lejos todavía, avanza el verdugo, vestido de amplia capa roja y blanca, escoltado por ayudantes provistos de instrumentos de tortura...

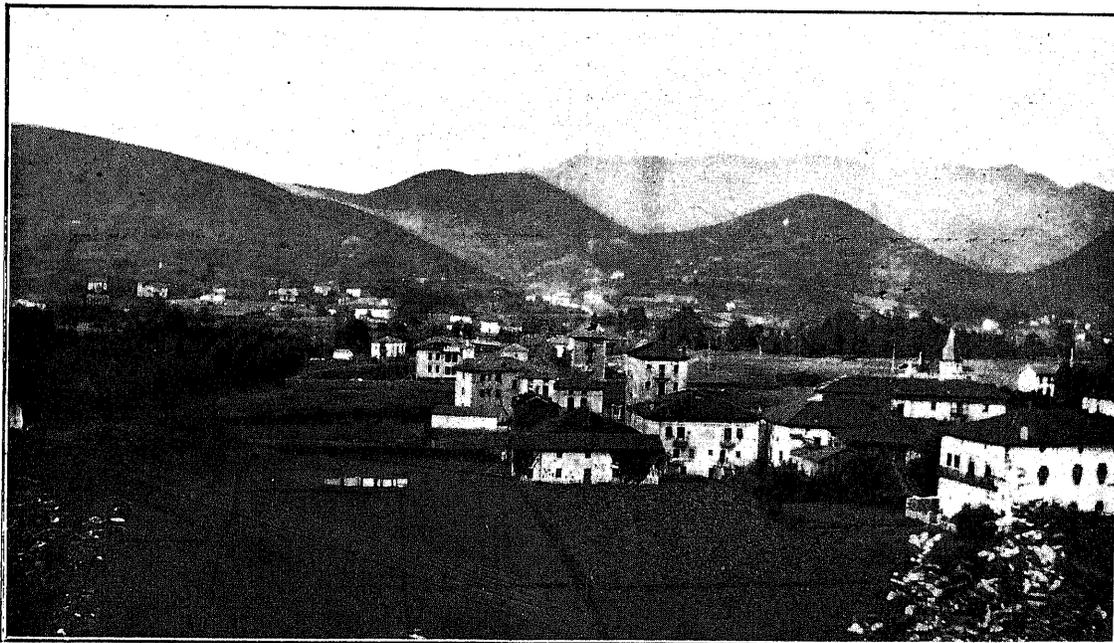
Miran las gentes con pánico el paso de esta tétrica cohorte. Los comisarios son recibidos por la autoridad local a la entrada de la villa y conducidos al alojamiento que se les destina. En seguida principian las indagaciones judiciales. Un grupo de mujeres jóvenes y viejas son presentadas al tribunal llamado a juzgarlas.

Despagnet preside, teniendo a su izquierda al desalmado Pierre de Lancre, y a su derecha al representante del Rey de Francia. El asesor criminal, todo el enjambre de leguleyos y los intérpretes se hallan delante. Las encausadas

## PUEBLOS BASKOS



### LAS FIESTAS DEL ROSARIO EN ZALLA



Zalla, bonito pueblo de las Encartaciones, tiene por patrona a la Virgen del Rosario, y anualmente suele celebrar con tal motivo fiestas religiosas y profanas a la vez, para que el programa sea a gusto de todos.

Por la mañana misa y por la tarde baile-romería al que acostumbra concurrir numeroso público, de

los contornos y del mismo Bilbao, pues desde las primeras horas de la mañana se advierte la presencia de forasteros que llegan en automóviles y toda clase de carruajes.

Este año no hubo menor concurrencia que en los anteriores.

no entienden la lengua francesa y no hablan sino el basko, que es su idioma. El tribunal es extranjero...

Se las hace desnudar, para impedir que el demonio se esconda entre los vestidos. Entran en la sala capitular de espaldas a los jueces. Para evitar que el diablo resida en la respiración, en los ojos o en el cuerpo de las procesadas, se arroja un puñado de sal sobre un brasero ardiente. Antes de ser interrogadas, se las examina atentamente por si poseen ciertos estigmas que las denuncien como criaturas de Satanás: las que están malditas quedarán denunciadas por la reproducción minúscula de un sapo en el fondo del ojo o por la insensibilidad de su cuerpo a las picaduras de una aguja.

Los franceses se sienten decepcionados al ver que no hay una que tenga el sapo en el ojo. Como los resultados de esta investigación son negativos, empieza el interrogatorio:

—Está usted acusada del crimen de brujería...

La compareciente no comprende y permanece muda, como atontada, examinando con pavor a aquellos extranjeros que la miran con fijeza y que la han torturado sin piedad.

El interrogatorio continúa por los jueces trágicos:

—Se la acusa de haber frecuentado el akerlarre, consagrado niños al demonio, asistido a festines en las montañas; de haber tenido relaciones con el diablo, cuando tomó formas humanas o las de un cabrón y de un toro; de haber cabalgado sobre una escoba y haberse dirigido por la vía de los aires al alto del monte Larún para asistir a reuniones nocturnas... (¡Oh, los precursores de la aviación!)

Cuando el traductor repite estas acusaciones en euskera, indefensas las pobres mujeres juran ser inocentes y exclaman:

—“¡Ez, ez, ezta egia!” (¡No, no, no es verdad!)

Se llama al verdugo. El local donde interna a su víctima, se halla contiguo a la sala capitular, de modo que los magistrados y sus satélites puedan asistir á los suplicios. La paciente se halla desnuda y extendida sobre una plancha horizontal, larga y estrecha, sus pies fijos a una de las extremidades, mientras que sus brazos están atados por un cable fijo a una palanca giratoria colocada en el otro extremo de la plancha. El verdugo imprime un movimiento de rotación al artefacto y la inculpada lanza terribles gemidos y gritos espantosos de dolor, que hacen estremecer a la muchedumbre apiñada en la calle. Los miembros de la víctima se alargan y se dislocan...

—¿Reconoce sus crímenes? — pregunta un procurador.

Si la respuesta es todavía negativa, otro movimiento de rotación basta para provocar la declaración deseada. Las desdichadas, con los ojos dilatados por el espanto y el dolor, se

reconocen culpables de cuanto quiere la severa justicia y acusan a sus conocidos y a sus familiares, sin distinción...

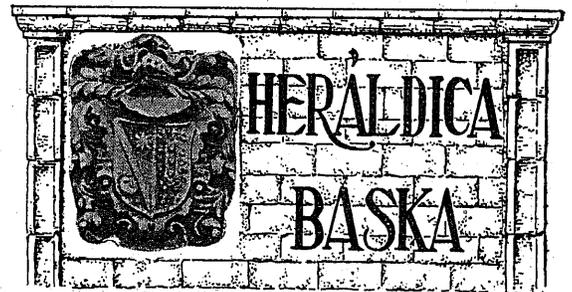
El verdugo varía hasta el infinito el género de suplicio que inflige, mostrando ante los jueces la ingeniosidad de sus artefactos y su don terrible de provocar confesiones inmediatas... En la estancia criminal, sigue ardiendo el brasero, donde se ha lanzado otro puñado de sal para ahuyentar al demonio... Despagnet ha abandonado la causa en manos de Lancre.

Al día siguiente, las condenadas cruzan la vía pública, macilentas, extenuadas, las manos atadas, una cuerda al cuello, ocultando silenciosas las huellas del suplicio bajo largas túnicas de tela.

A empujones o conducidas, llegan una por una a la azufrada plaza, donde arde una inmensa hoguera, que ha de devorar también a sacerdotes... El verdugo se envuelve en su capote rojo y blanco... Los jueces se sienten satisfechos...

Y ¡he aquí cómo unos Magistrados del Parlamento de Burdeos han sabido administrar justicia a los baskos laburdinos en julio del año 1609!; cuando los hombres de Donibane (San Juan de Luz) y Ziburu se hallan pescando en el banco de Terranova. A su regreso, presenciaremos una gran protesta airada.

Martín de Angiozar.



**ARSUAGA.** — En Urrestilla, partido en cuatro cuarteles: el 1º y 4º rojos con sendos grifos de oro rampantes; el 2º y el 3º de plata con dos lobos andantes, puestos en pal, en cada uno.

**ARTAZA.** — En el valle de Aiala, azul, la torre de oro, y, naciente de sus almenas, un águila de plata con alas desplegadas.

**ARTEAGA.** — Partido en cuatro cuarteles: en el 1º y en el 4º sobre campo de oro una banda roja con una torre azul en lo alto, y una encina verde en lo bajo del campo en cada una; 2º y 3º de plata, con sendas calderas negras.

Casas de este linaje existen también en Zea-nuri, Muzkiz, Otañez, Durango, Bilbao y Busturia.

COMENTARIOS

## El txistu y el tamboril

¡Qué intensa emoción, extraña e indecible, se apodera del ánimo cuando en la serenidad augusta de un atardecer de verano, a la hora en que el sol poniente lanza una última y deslumbradora llamarada sobre los encumbrados picachos del Pirineo y una suave neblina azulada llena el valle y las barrancas que a él afluyen, se escuchan las mágicas notas de un viejo basko rítmicamente acentuado por el tamboril!

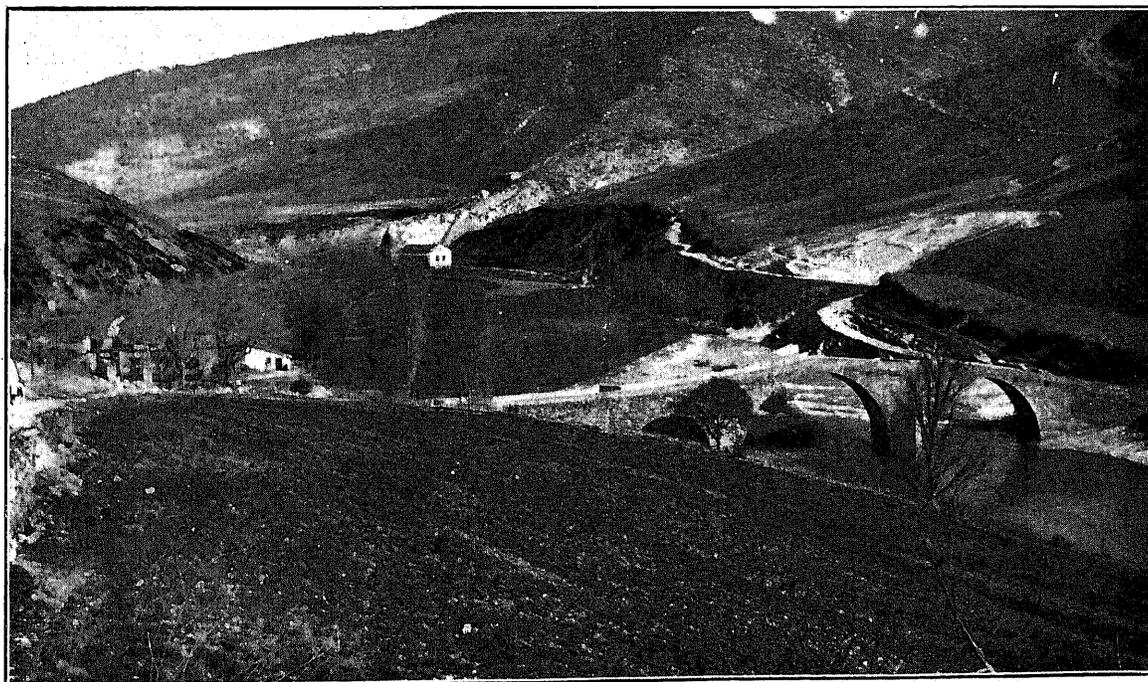
Impulsado por gratos recuerdos me he desviado del objeto principal que motivan estas modestas líneas. Era el de corroborar las ideas emitidas por "Orixe" respecto a la antigüedad y preferencia del tamboril, fundándome en observaciones hechas sobre el terreno. En muchas ocasiones he oído tocar en un pueblo de la región oriental de Navarra a un txistulari única y exclusivamente "tradicionalista". Recibió hace cincuenta años lecciones de otro viejo txistulari, que a su vez las recibiría de algún maestro de la anterior generación. Por eso digo que es única y exclusivamente "tradicionalista". Pues, bien; oyéndole tocar me

he dado cuenta de la importancia que en el baile tienen los golpes acompasados y rítmicos del tamboril, hasta el punto de que en cierta ocasión en que un accidente inoportuno impidió al txistulari golpearlo durante algunos instantes se originó tal confusión, a pesar de seguir sonando el txistu, que hubo de suspenderse momentáneamente la danza que en aquel momento se ejecutaba. Y en otras ocasiones — y lo he comprobado personalmente al formar parte de la cadena de danzantes, — especialmente al bailar la "karrikadantza", en la cual los dantzaris se encontraban a veces muy alejados del txistulari, los golpes del tamboril, que, aunque algo apagados, llegaban a sus oídos, les permitían seguir ejecutando el baile, marcando el ritmo correspondiente. Sería esto, probablemente, difícil de realizar con algún txistulari modernista.

Respecto a las palabras "txistu" y "txistulari", he de hacer otra observación. En el pueblo a que me refiero así como en toda aquella región, eran absolutamente desconocidas hasta hace muy poco tiempo, y aun hoy, raramente usadas. Se usa "txun-txun" — más exactamente "tun-tun" — refiriéndose al conjunto de txistu y tamboril, y esto me parece una prueba más de la antigüedad y preferente lugar ocupado por el segundo de dichos instrumentos, a cuyo sonido alude, sin duda alguna, dicha denominación. Para designar el

---

### ASPECTOS NABARROS



Vista de las afueras de Aoiz, donde se ve la Usina Eléctrica que suministra la fuerza para el ferrocarril «El Irati»

(Fot. Carlos Primo)

txistu aisladamente se usa el vocablo "txusluthita".

Unas palabras más sobre la música para txistu. En los valles nabarros de Arize, Aezkoa, Erro y otros se han perdido seguramente melodías originales al desaparecer los txistularis tradicionales aventados por el huracán que ha llevado hasta la cumbre de los Pirineos el tango y el fox-trot. Algo, sin embargo, se ha salvado. Los Padres Capuchinos de Lekarotz han recogido piezas antiguas en el pueblo de Auritz-berri (Espinal), situado en el último de los valles antes citados, donde todavía vive el único txistulari que queda en la comarca. Y creo que, a pesar de lo dicho, aún se podría hallar algo más en esa o en otras comarcas de Navarra alta y baja. Algo original e inédito.

.. Iritar.

## DESCUBRIMIENTO CIENTIFICO

### LOS HUESOS MAS VIEJOS Y LOS MAS GRANDES

Recientemente han sido llevados a los Estados Unidos los huesos humanos hallados por el profesor de Antropología Dr. Keorge L. Collie en el Continente Negro. Se calcula que algunos de estos huesos pertenecieron a personas que pisaron la tierra hace veinte o veinticinco mil años.

Los primeros huesos fueren encontrados en la colonia conocida por el nombre de Kenya, en el territorio que antes fué Africa Oriental inglesa.

Entre los huesos figura una calavera que estaba enterrada en un depósito de piedra caliza en Moha-el-Arbi (Argel), y está considerada como el resto humano de mayor antigüedad.

Los sabios que han estudiado estos huesos se afirman en la creencia de que en Africa y no en Asia estuvo la cuna del género humano.

Otro de los hallazgos importantes fué un esqueleto completo de un hombre de más de seis pies de estatura que estaba rodeado de más de cien herramientas e instrumentos de piedra.

Los detalles de los descubrimientos se mantienen hasta ahora en secreto, pero de un momento a otro, se publicará el informe oficial.

El doctor Collie hace hincapié en la importancia del hallazgo, a causa de que, según él, los restos humanos encontrados cerca de Argel son muy abundantes y entre ellos aparecen huellas de dinosaurios.

La calavera llevada a los Estados Unidos difiere enteramente de todos los cráneos prehistóricos descubiertos hasta la fecha. Ha sido desenterrada por el antropólogo francés monsieur Degruge.

Casi al mismo tiempo que han sido encontrados en Africa los huesos más antiguos del mundo, otra expedición científica que ha salido de la Universidad de Yale ha hallado en la isla de la Desolación, a la entrada del Estrecho de Magallanes, restos de las tibias de una raza de gigantes.

La idea de esta expedición no es nueva. En 1863, un hombre de ciencia alemán, apellidado Bëuzler, pasó dos años en aquellas regiones buscando esqueletos de gigantes. Desde luego, encontró restos de animales antediluvianos.

Los antropólogos insisten en que si ha habido alguna raza de gigantes en la prehistoria del mundo, es preciso buscar allí los restos.

Los progenitores de los patagones vivían ya en aquella región y es sabido que la raza patagona, después de los dinkas del Alto Nilo, es la de mayor talla de la Tierra. La altura media de los patagones es de un metro ochenta centímetros.

## FRASES USUALES

Guzia eramán bearra dago.  
Orretan atsegin aundia daukat.  
Zurekin joan nai nuke.  
No tengo yo casa.  
Ciertamente, sí por cierto.  
No puede ser por ahora.  
Me es imposible.  
Ezin atsegin egin niozake.  
Beste zerhaitetan deituko det.  
Jaungoikoari ala nai dakiola.  
No hay de qué.  
No las merece.  
Etzaizkit aztuko iñoiz orrembeste mesede.  
¿Qué premio quieres tú ganar?  
¿Quieres venir conmigo?

Hay que sufrirlo todo.  
Tengo mucho gusto en eso.  
Quisiera ir con Vd.  
Nik ez tet etxerik.  
Egiaz, bai alegia.  
Orain orain bezela ezin liteke.  
Iñola ere ezin nezake.  
No puedo complacer a Vd.  
En otra cosa le llamaré a Vd.  
Dios lo quiera.  
Ezta zergatik.  
Ez ditu merezi.  
Nunca olvidaré tanto favor.  
Zer saria ik irabazi nai dek?  
Nai dek nerekin etorri?

(De la "Gramática" de Arrigarai).

## La Centenaria de Oñate

**DOÑA MARTINA AGUIRREGABIRIA, LA MAS ANCIANA DEL PAIS BASKO**

**Creyó quedarse "neskazarra" y hoy cuenta 30 nietos y 19 biznietos Acaba de cumplir 102 años**

"La Voz" de Madrid publica una interesante entrevista con la venerable centenaria de Oñate doña Martina de Aguirregabiria, que reproducimos a continuación:

"¡Magnífico pueblo el de Oñate!... Parece que la historia y la tradición quisieron volcar en él recuerdos y episodios. En su Universidad famosa se reunió la cultura del país y en los tiempos de don Carlos de Borbón allí se estableció la corte del pretendiente. Hubo guardias y alabarderos que señalaban la salida y llegada del rey pretense, y cortesanos cubiertos de galones y adornados con espadas que se inclinaban al paso de la figura majestuosa de quien quería ser rey de las Españas.

Salían de Oñate órdenes que eran fuego en la hoguera civil e instrucciones que hacían tronar a los cañones.

Centro de la vida política del carlismo en aquellos días de pelea, es hoy Oñate una laboriosa villa gipuzkoana, escondida y silenciosa en el magnífico panorama pirenaico, donde se halla establecida y en marcha una poderosa industria.

Llegamos a Oñate para visitar a doña Martina Aguirregabiria y Amilburu, que ha logrado pasar de los cien años de su vida, conservando plenamente sus facultades, y sobre todo, la memoria que le hace recordar los sucesos más añejos, evocando costumbres del país y acontecimientos triviales que no tuvieron gacetas en que ser recogidos y que, sin embargo, al ser rememorados por quienes los vivieron alcanzan un alto valor emocional.

Doña Martina Aguirregabiria no representa, ni

mucho menos, los años que tiene. Se diría al verla sin inclinarse en la curva que los años van imponiendo al cuerpo, que se trata de una anciana de setenta años en quien el tiempo no ha hecho estragos.

— Cuándo cumplió usted los cien años? — la interrogamos.

—Hace ya tiempo — nos contesta; — en 31 de octubre de 1925. Dentro de poco más de un mes voy a hacer los ciento dos años. Soy la anciana más anciana que existe en todo el país basko.

Al hacer esta afirmación la centenaria sonrío satisfecha. Es la campeona de la edad, y en estos tiempos de campeonatos y de "records" se muestra orgullosa de este privilegio longevo.

—¿Dónde y cuándo nació?

Nací en el caserío que llaman "Olam", en Salinas de Leniz, pueblo de Gipuzkoa, donde más ancianos existen, y nací el día 31 de octubre de 1825.

—¿Ha sido usted casada?

—Oh!... Dos veces nada menos. Yo vine a Oñate cuando ya tenía veintisiete años. A los treinta, cuando parecía que iba a quedarme "neskazarra" (solterona), me casé con José María de Ugarte, natural de Arenaza, barrio del Ayuntamiento de Arechabaleta. Muerto mi marido a los tres años de boda, el año 1859 volví a casarme con José de Oleaga, de Oñate.

—¿Tuvo usted hijos?

—Sí; con mi primer marido tuve tres hijos: Saturnino Ugarte, que, como usted sabe, es un industrial establecido aquí, y que tiene cuatro hijos; José Joaquín, que murió de año y medio, y Juliana, que falleció en Mercedes (Uruguay) a los sesenta y dos años de edad. Con mi segundo marido, que al casarse conmigo era ya viudo y tenía cuatro hijos, tuvimos otros dos, llamado el uno Telesforo de Oleaga, que vive en Durango (Bizcaya), y el otro, que se llamó Hilario y falleció en Murcia a los cuarenta y dos años sin dejar descendencia. Mi segundo marido falleció a los pocos años de casados.

—¿Y no reinvidió usted?

—Cá! Bastante tenía con cuidar a los chiquillos.

—¿Murieron muy ancianos sus padres?

—Mi padre, Juan, de ochenta y cinco años. Mi

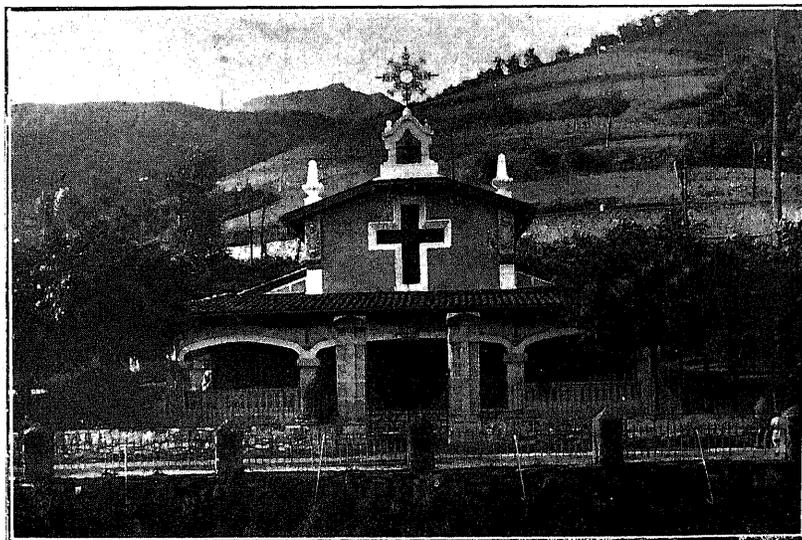
### NUEVO TEMPLO EN EIBAR

Recientemente se ha inaugurado en Eibar con un ceremonial adecuado, una nueva iglesia, en los jardines de propiedad de los conocidos industriales Orbea Hermanos.

Aunque se encuentra emplazada, como se ha dicho, en un jardín particular, la iglesia tiene su entrada para el público por la calle Arragüeta.

Como se ve en la reproducción fotográfica, ofrece el fondo un hermoso aspecto panorámico, muy característico de nuestro país, en cuyos terrenos accidentados, se ve el cultivo esmerado de la tierra, en pequeñas parcelas, y palmo a palmo.

Es en verdad un símbolo de la laboriosidad y de amor al incomparable "toki".



(Foto Ojanguren)

madre, Joshepa Iñaxi (Josefa Ignacia), de ochenta y cuatro. Ambos eran labradores.

—¿Cuántos nietos tiene usted?

—Me quedan treinta nietos y diez y nueve biznietos, más los que vivan en América, de mi hija Juliana, y de los que no hemos vuelto a tener noticias.

—¿Reconoce usted a todos?

—A los nietos, sí; de los biznietos no puedo reconocer más que a los mayores.

—¿Qué sucesos ocurridos en el país recuerda usted?

—Las guerras civiles, que fueron terribles. Daba miedo ver cómo andaban a tiros los propios hermanos. Una vez en Salinas, se encontraron dos partidas, una de ellas liberal y otra carlista, que eran mandadas por padre e hijo. Estuvieron toda la noche a tiros, y al día siguiente los dos fueron recogidos muertos.

Varias veces, cuando los cristinos o los carlistas se acercaban al pueblo, tuve que escapar con mis padres hasta los montes para guardar el ganado, que querían quitarnos.

Aquella guerra fué una plaga para todos, pues muchos mozos se quedaron en ella o volvieron heridos.

También me acuerdo perfectamente — añade — de la terrible epidemia del cólera, que asoló a medio pueblo de Oñate en el año 1857. Todos estábamos aterrorizados, pues creíamos que era un castigo del cielo y que nadie podía escapar.

Se construyeron en mi juventud las casas, con sus pórticos, de la plaza de Oñate; y por cierto que en la ejecución de esas obras ocurrió un grave accidente que costó la vida a un trabajador.

En el año 1840 se produjo el incendio del Santuario de Aranzazu. La Comunidad de Padres Franciscanos tuvo que abandonar Aranzazu hasta que fué reconstruido el monasterio.

—¿Recuerda usted algún suceso nacional?

—En los pueblos no nos ocupábamos de esas cosas de afuera que ustedes creen tan importantes. Sin embargo, me acuerdo de la construcción de la carretera real de Madrid a San Sebastián, de lo cual se habló mucho por entonces, pues en aquella época los viajes no se hacían en tren y en automóvil como ahora, sino en galera.

—¿Cuál ha sido el género de vida que usted ha hecho?

—Durante la mocedad, las faenas del campo. Después de mi matrimonio, y al quedarme viuda, me dediqué a la costura. Ahora todavía puedo coser perfectamente.

—¿Tiene buen apetito?

—Mucho. Como perfectamente; a veces más que mis nietos, y me sienta perfectamente cuanto como.

—¿Bebe algo de alcohol?

—Siempre me ha gustado el vino y la sidra en las comidas; pero nunca fuera de ellas. Mi desayuno, desde los veinte años, ha sido una copa de "patharra" (aguardiente anisado).

—¿Ha tomado café?

—Sí, señor. Lo tomé aún muchas veces; pero nunca por la noche, porque no me dejaría dormir.

—¿Ha viajado usted mucho?

—Muy poco. De Salinas a Oñate. Estuve en Madrid de "aña" (nodriza), pero volví pronto. ¡Aquello sí que es un pueblo grande y donde está una expuesta a ser arrollada! ¡Yo no me explico cómo la gente puede allí dormir con tanto ruido...!

—¿Cuándo subió usted por vez primera al automóvil?

El día que cumplí los cien años. Vinieron los diputados y los sacerdotes; muchos señorones. Me hicieron subir al automóvil...; pero no me gusta. Corre mucho, mucho, y no me extraña que haya tantas desgracias.

—¿Piensa usted vivir muchos años?

—Todos los que pueda. Me encuentro perfectamente. Hace años que padezco un pequeño catarro crónico; pero no me molesta nada. Estoy satisfecha, soy verdaderamente feliz. Mis hijos y mis nietos me quieren; yo les molesto lo menos posible... ¿Qué prisa voy a tener por irme...?

—¿Cómo celebrará usted este año el día de su santo?

—De la mejor manera posible. Rodeada de mis hijos y nietos. Iré, como en años anteriores, por mi pie, a la iglesia parroquial de San Miguel, para oír misa y comulgar, dando gracias a Dios por haberme dejado llegar a esta fecha.

Doña Martina Aguirregabiria, cuando contempla las cuartillas en que tomaba notas de sus respuestas, nos pregunta:

—¿Todo eso va a salir en los "papeles"?

—Todo...

—La centenaria vacila, y un poco temblorosa la voz, nos dice:

—No ponga todo. Van a creer que quiero presumir y que hablen los periódicos de mí. La cosa no merece la pena...

Parece que la longeva de Oñate, la más anciana según afirma, del país basko, considera que el rozar los ciento dos años es una cosa normal y corriente".



## GOI ALDI

PAGADI ZARREKO BASOAN..

¡Baso maitea! Zorion eske  
umczurtz negon tokitik  
asnas estuen mende gaur onuntz  
igo naiz bakar-bakarrik.

Ama gabeko bizitz illuna  
geigo luzatu ezinik  
beste amaren (1) billa negarrez  
aldegin def an beetik.

Negarrez nator zure kolkora  
negarrez jayotz erritik  
uri sarrean ez dagolako  
jardun arrotza besterik.

Mendi zale naiz... mendi zale ta  
emengo maiztar gaurtandik,  
mendira nere gogoa baño

¿alda lotugo zuaitzik?  
¡Pagadi zarra: ez naiz beñere  
irtengo zure basotik!

Emeterio Arrese.

(1) Ama Euskera.

APUNTES FESTIVOS

SPORT-MANIA

Que debemos hacer de nuestros hijos hombres robustos y sanos para hacer frente a todas las contingencias de la vida es innegable. Que el sport es un auxiliar poderoso para conseguirlo, es también evidente. Pero que el sport sea una obsesión constante de los individuos, eso es "harina de otro costal".

Va usted por la calle, y los que van delante y los que vienen detrás no hablan más que de "goals", de "corners" y de "chuts". Los nombres de Vallana y Larraza, suenan más que los de Romanones y Melquiades Alvarez.

El fútbol tiene hoy más importancia que la discusión de los presupuestos en el antiguo régimen.

Por las plazas y paseos, y aun por las calles, le cierran el paso incipientes futbolistas que se disputan a pisotones y patadas la posesión de una pelota de trapo o papel, y de paso le despanzuran los callos, le rompen las espinillas o le aplastan las narices de un pelotazo.

—¿Qué le trae a usted por aquí?..

—Vengo a ver si me han despachado ustedes aquel expediente que les traje hace dos meses.

—Muy bien. ¿Y qué me dice usted del partido?

—Que sigue lo mismo, renegando de los directores que no le dejan volver a tomar las riendas del Gobierno!...

—Yo le hablo del partido Checo-Atheltic del domingo próximo.

—No sé nada. A mí no me preocupa nada el deporte.

—¡Parece mentira, hombre! ¡Cuando todo el mundo está pendiente de un encuentro tan trascendental!... ¡Aquí no nos ocupamos de otra cosa!...

—¡Ya se conoce!... ¿De modo que mi expediente?...

—¡Vuélvase... vuélvase el jueves de la semana que viene, que tal vez lo haya firmado el jefe!... ¡Y si no, no, no venga el jueves, porque el lunes tiene que ir a la inauguración de un campo de fútbol, el martes, a la bendición y entrega de la bandera al Club Mamporro, y el miércoles y jueves, presidirá las carreras ciclistas y el "crosscountry"! Mejor es que se dé usted una vueltecita la semana siguiente por si acaso!

—¿Está en casa el señor?...

—Sí, señor. Pero no sé si se le podrá recibir ahora.

—¿Está ocupado?

—Está entrenándose, con el ayuda de cámara, para un campeonato de boxeo.

—¿Pero, cómo, don Demóstenes, ex senador del Reino y presidente de la sociedad benéfica La Mansedumbre, se dedica al boxeo?...

—¡Vaya, sí señor!!... ¡No hay día de la semana que no tenga: carreras de autos, o de motos; partidos de "golf", o de "tennis"; o, por lo menos, algún inocente "basse-ball".

Y hasta en el propio domicilio, se ve turbada la paz doméstica con el deporte.

—Robustiana, sirva volando el almuerzo porque tengo que volver en seguida a la oficina.

—¡El caso es que no puede ser, porque la señora se ha ido con las señoras de Pingolfnez a jugar un partido de "croquet" y se ha llevado las llaves de la despensa...

Y no tiene uno más remedio que conformarse

LA MINERIA EN BASKONIA



Plano inclinado y bocamina, en Berastegi

En el término municipal de Berastegi, existen algunos filones de mineral, principalmente de hierro y otros de piritita de cobre, blenda y galena.

De esta misma se extrajeron hace bastante años varios millones de toneladas de carbonato calcinado.

En realidad el mineral beneficiable es el carbonato de hierro, que es bastante rico, y tiene una proporción de manganeso del 5 o/o en crudo y del 7 después de calcinado, en cuyo estado se vende.

El mineral arrancado se calcina en tres hornos de cuba.

Por debajo de los hornos, pasa el ferrocarril del Leizarán, en cuyos vagones se cargaban directamente los minerales calcinados, que eran conducidos a la estación de Andoain, del ferrocarril del Norte, mediante un recorrido de 17 kilómetros.

con un huevo frito, porque a la señora le ha venido bien "croquet-ear" en compañía de las de Pingolfnez.

Bueno es que se haga uso del deporte para conservar la salud y el vigor. Pero de ahí a que todo se abandone y tengamos constantemente la imaginación en los deportes, media un abismo.

Eduardo López del Olmo.

De "El Nervión".

— ■ + ■ —

**CUARTILLAS DE UN MEDICO**

**LA MANZANILLA**

La simpática y vulgar flor del "Matricaria Camomilla", común en toda Europa, en Asia y en Siberia, de olor aromático y amargo sabor, la manzanilla romana fué empleada por Galeno como puede verse en su libro: "De Simplicibus medicamentorum temperamentus et facultatibus".

En 1854, o sea 1.500 años después, Lecointe publicó cinco casos de neuralgia facial que cesaron en sus síntomas dolorosos por la manzanilla. Se trata de un nervino, suave, sedante y antiespasmódico, muy útil en las indigestiones, como todo el mundo lo sabe.

Una taza de manzanilla, caliente, con diez gotas de láudano detiene o inhibe los temibles dolores gastro-intestinales y espasmódicos que se ocasionan por una indigestión. Así, pues, manzanilla y láudano (un gramo) no debe faltar en una casa bien reglamentada, porque un cólico puede presentarse no sólo por un exceso de alimentación, sino también por un enfriamiento durante la digestión y por la dudosa calidad de algunas sustancias alimenticias.

La manzanilla en infusión se recomienda también con buen resultado para después de las comidas con objeto de facilitar las digestiones difíciles, particularmente en los biliosos, liásicos, etc. Y en el "Siglo Médico" de noviembre del pasado año, el doctor Henri Léclee recomienda la manzanilla para evitar y curar la cefalea y raquialgia, o sea los dolores de cabeza y de la espalda que aparecen en gran número de casos de infección y particularmente en la grippe.

Pero añade: "La infusión debe ser a la vez concentrada y prolongada. Una cucharada grande de flores por 100 gramos de agua hirviendo, que se deberá dejar en contacto por espacio de una hora y se colará con expresión. Deberá tomarse antes de las comidas o entre comidas".

Esta última indicación se refiere cuando la infusión de manzanillas se destina a calmar un

fuerte dolor, pues en otros casos, como hemos indicado, si se trata de facilitar una laboriosa digestión de olorosa y agradable tacita de manzanilla se tomará después de las comidas.

Eustaquio Loroño.

Bilbao, 1927.



**SE FUMA 100 CIGARRILLOS EN DOS HORAS... Y MUERE**

En Dresde, un aprendiz farmacéutico, de diez y siete años, ha muerto en Liebenstein por obtener un record.

Por una apuesta se fumó cien cigarrillos en dos horas; pero murió poco después intoxicado.

**EL AGORERO IMPERIAL**

El periódico "Sunday Chronicle", de Londres, ha publicado un largo artículo escrito por el ex kaiser, en el cual el desterrado de Doorn expresa su convencimiento de que antes de 1937 estallará una nueva guerra mundial.

**UNA IGLESIA DE FOSILES**

En la tranquila villa de Mumford, cerca de las cataratas del Niágara, hay una iglesia hecha exclusivamente de fósiles.

A primera vista parece que los muros están contruidos con piedra arenisca, embadurnada a trozos con yeso y arena mal amasados, pero aproximándose más, se nota el error de la primera observación. En lugar de yeso, se ven los rasgos de delicadas hojas y verdaderos encajes formados por ramas entrelazadas, fragmentos de cortezas cubiertas de moho y astillas, conservado todo de la acción destructora del tiempo, porque todo está convertido en piedra.

En realidad, cada trozo de piedra de los cuatro muros del templo es una masa de fósiles curiosísima y preciosa.

**ALUMNOS DE BACHILLERATO SUSPENDIDOS**

En los primeros exámenes celebrados para la reválida del grado de bachiller universitario en las Facultades de Ciencias y Letras de las Universidades de Valladolid y Granada, han sido suspendidos todos los alumnos, con la sola excepción de un alumno de Valladolid que fué aprobado.

En cambio en la "ciencia" de los deportes de moda, seguramente hubieran obtenido notas de sobresaliente.

**MIL PELUQUEROS NORTEAMERICANOS VAN A PARIS**

Mil peluqueros americanos se han trasladado a Francia para asistir a la Exposición de peluquería y perfumería que se va a celebrar en París.

En el mundo femenino parece que hay vivísima curiosidad por conocer las decisiones trascendentales de los "figaros" acerca de las modificaciones de la melena o la adopción de pelucas de colores.

A millones de mujeres ha hecho perder el sueño la impaciencia de conocer las novedades deslumbrantes que surgirán muy pronto en París.



**BIZARTEGI BATEAN**

Bizargiña tar-tar-tar berriketan ari da.  
 —Tira gizona, zabilta laister.  
 —Zer bada?  
 —Alde batetik bizarra kentzen didazun bitartean bestetik ateratzen ari zaitelako.  
 (Traducción)

**En una peluquería**

El peluquero, ¡tar, tar, tar!, está de charla.  
 —Vamos, hombre, ande pronto.  
 —¿Qué, pues?  
 —Pues que mientras me quita de un lado la barba, me está saliendo del otro.

Nagusia ill da etxe batean. Etxekoandreak sendagiñari:  
 —Zure itzak ez du asko balio. Senarra sendakuto zidazula, eta atzo ill da...  
 —Nik sendatu det. Gero ill da...  
 (Traducción)

En una casa se ha muerto el amo. La señora de la casa al médico:  
 —Su palabra no vale mucho. Dijo que curaría al marido y ayer se murió.  
 —Yo lo he curado. Después se ha muerto.



**Institutos de Euskal Echea**

No obstante el tiempo desapacible del domingo, se celebró en los institutos de Llavalló la anunciada fiesta de fin de curso escolar y la distribución de premios a los que más se distinguieron en los estudios.  
 Se desarrolló con tal motivo un festival, que fué presenciado por numerosas familias.  
 La exposición de labores de la sección niñas fué también muy visitada.

**Centro Nabarro**

Celebró asamblea general esta sociedad, en la que se dió cuenta del movimiento administrativo habido en el período último.  
 Luego de aprobada la Memoria y balance presentados, por la Comisión Directiva, se procedió a la elección de presidente, siete vocales y tres suplentes.

**Distinción a un profesor**

La Real Academia de Medicina de Roma ha designado académico correspondiente al Dr. Enrique Zárate, profesor titular de clínica obstétrica de la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires y

director de la clínica obstétrica y ginecológica dependiente de la Universidad.

**A la memoria de Eslava**

La Junta Directiva del "Centro Eslava" de esta capital, se propone organizar un festival en homenaje al famoso compositor navarro Hilarión Eslava.

**Viajeros**

Se encuentra de regreso de su viaje de recreo por el viejo mundo, nuestro estimado amigo D. Juan J. Sangronis, acompañado de su señora y una hermana.

Regresan encantadísimos de su jira, por la afebilidad que han encontrado en todas partes y por las bellezas naturales que han contemplado, especialmente en el país basko.

Visitaron la Villa Foral de Gernika, de donde era natural el finado D. Mariano Sangronis y el pintoresco pueblecito navarro que tuvo por cuna el señor Larumbe, padre de la señora viajera.

—El Dr. José V. Murguía, director general de la sociedad anónima Establecimientos Médico-Argentinos, se ha embarcado para Europa en desempeño de una importante misión que le ha confiado el directorio de la referida entidad.

—Un grupo de amigos despidió con una comida al Dr. Alberto de Atxika-Allende, ia víspera de su partida a Europa, quien se embarcó el 16 del actual, juntamente con sus familiares.

**Fiesta basko-criolla**

En el parque de deportes que en San Fernando posee la Asociación de Empleados del Banco Hipotecario Nacional, los empleados y funcionarios de origen euskaro de dicho establecimiento, se proponen celebrar el 3 de Diciembre próximo, un festival de homenaje que recuerde a la raza de sus mayores.

**Nuevo "Hotel Euskera"**

Los señores Auzmendi y Peña, han inaugurado un nuevo "Hotel Euskera" del que son propietarios, emplazado en la calle General Hornos 62 al 68.  
 Muy conocedores sus dueños de la naturaleza del negocio, lo han dotado de excelentes comodidades para familias y pasajeros.

Frente a la estación Constitución, es un inmejorable punto, especialmente para los que viajan por las líneas del Sud.

**Bibliografía**

Impreso con extraordinaria proligidad en los talleres Gráficos de Gaubeka, se ha publicado un resumen circunstanciado del merecido homenaje que se rindió en Bermeo al maestro ejemplar D. Francisco de Uzelay.

En dicho documento figuran la biografía del maglorado profesor, la nómina de los antiguos discípulos contribuyentes al homenaje, juicios de la prensa bilbaina y los discursos pronunciados en los diversos actos del homenaje.

Esa clase de manifestaciones para honrar a los que consagraron su existencia por la enseñanza, elevan a los organizadores y a los pueblos que las patrocinan.

**Compromisos y enlaces**

Efectuóse el enlace de la señorita María Elena Nabarlatz con el Dr. Angel Astiz, de cuyo acto fueron padrinos la señora Juana Larumbe de Nabarlatz y el Dr. Carlos F. Astiz.

—En Necochea se realizó el enlace de la señorita Delfina G. Mujika con el Dr. Juan Dindart.

**Bodas de plata**

Celebraron sus bodas de plata matrimoniales el doctor José Tomás Sojo y su señora doña Elvira Bonorino Udaondo, distinguida pareja extensamente vinculada en sociedad, donde disfruta de grandes y generales simpatías.

**D. Plácido Sangronis**

Aunque tarde, llegó a esta casa la noticia del fallecimiento de nuestro estimado compatriota D. Plácido Sangronis, consecuente lector de esta revista.

La muerte le sorprendió a los 80 años de edad, en Bahía Blanca, en cuya ciudad estaba radicado definitivamente con su familia.

Fué un hombre íntegro, recto. Era bizkaino y llegó al país cuando apenas contaba 15 años de edad. Eras de breve estadia en la capital federal, trasladóse a Chascomús, donde inició sus actividades en la agricultura. Laborioso y optimista, confiado en su voluntad, se dirigió a la Pampa Central, donde prosiguió con incansable tarea el cultivo de las tierras áridas de aquellos tiempos y el fomento de la ganadería, contribuyendo al progreso de dicho territorio, en cuya obra tuvieron, como se sabe, destacadísima intervención, baskos del temple del malogrado don Plácido.

Creó una numerosa familia, a la que tuvo la previsión de inculcar los principios de honestidad que él sentía, aparte de haberles dado una educación esmerada.

Sus hijos continúan hoy las actividades que él supo fundar y encaminar debidamente.

El señor Sangronis fué persona estimada y guardan de su memoria grato recuerdo cuantos le trataron y le conocieron.

**Necrología**

Fallecieron en esta capital: Nicolás Antolín Eizaguirre, Sebastián Jauregui.

—En Saladillo: Angel Sojo.

—En Chascomús: Martín Etchepeare.

—En Abbot: Delfa A. Urriza.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**D. Lorenzo Zabaleta**

El 11 del actual proyectaba embarcarse en Barcelona D. Lorenzo Zabaleta, de regreso de su jira por el país basko.

A fines de mes se encontrará de regreso en Montevideo, donde le esperan sus familiares y amigos.

**El Centro Euskaro-Español**

Conmemorando el aniversario de su fundación, este centro celebró una animada velada.

**Tangofilia**

Un grupo de asociados de "Euskal Erría" ha pedido a la Comisión Directiva que se implante el tango en las fiestas sociales.

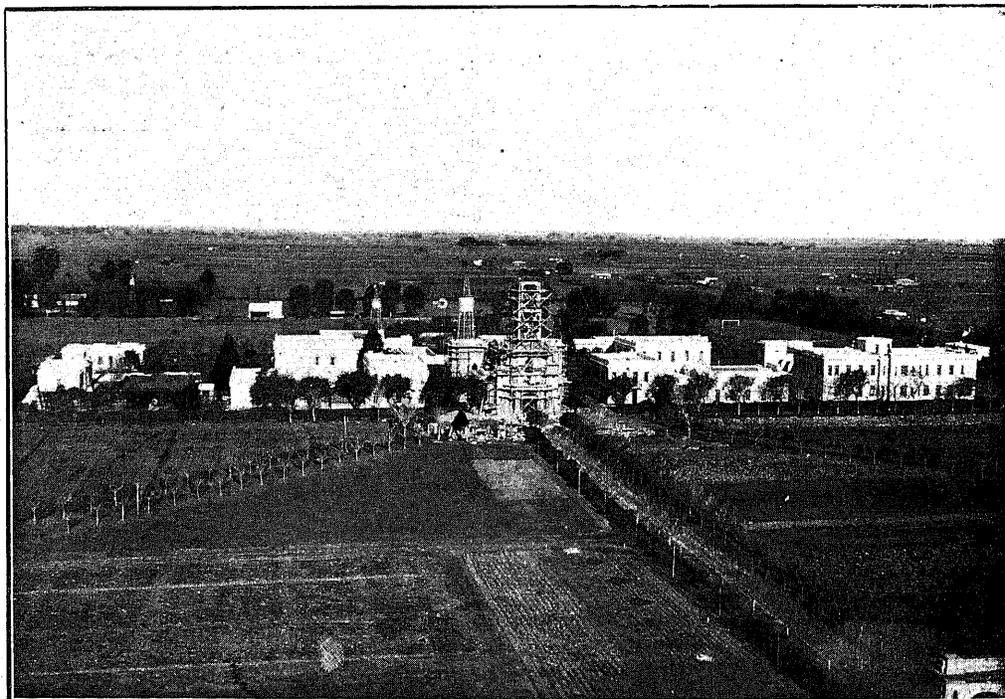
Puesto el asunto a discusión, por cinco votos contra cuatro, la comisión resolvió permitir el tango en las fiestas sociales.

¡Bueno!

**Terminación del campeonato de pelota**

Después de la celebración de una serie de competidos encuentros, finalizó el campeonato de pelota organizado por la sociedad "Euskal-Erría", los que se vieron siempre muy concurridos de aficionados a nuestro viril deporte, que prodigaron cálidos aplausos a los contendientes.

ASOCIACIONES BASKAS DE AMERICA



Un aspecto de los Institutos de "Euskal-Echea" en Llavallol

En un festival que se efectuará en Malvin, serán entregadas las medallas de oro a los pelotaris triunfadores del Campeonato 1927.

### Fallecimiento

Una excelente "etxeke-andre" de esos prototipos raciales, heroínas del hogar, ha dejado de existir en Montevideo: la señora Josefa Echeberría de Mujica, madre de nuestro buen amigo D. Manuel Mujica, excelente hijo que supo compartir de manera ejemplar los reveses y las pequeñas satisfacciones de la vida; y en estos instantes de dolor, al recordarlos, ha de servirle su noble comportamiento de hondo leñitivo.

En la colectividad baskongada ha sido lamentadísimo su deceso, como pudo evidenciarse en la conducción de sus restos a la última morada, en cuyos tristes instantes, nuestro bondadoso compatriota don Regino Galdos, hizo uso de la palabra en términos expresivos y justos, interpretando el sentir que despertó la muerte de la venerable dama que tuvo el mérito de mantener altamente las virtudes que atesora la mujer baska.

El señor Manuel Mujica ha recibido en estos momentos de tribulación muchos testimonios de condolencia, que en parte contribuirán a mitigar su natural angustia. Unimos a tales manifestaciones de pesar, la nuestra muy sincera.



### ALABA

#### LA NUEVA CASA DE CORREOS

Dentro de un par de meses quedarán terminadas las obras de la Casa de Correos de Vitoria.

#### VITORIANO DESTACADO

Ha fallecido el destacado vitoriano don Juan de Arana, catedrático y vicerrector de la de Barcelona.

Era académico de la de San Fernando y ex consejero del Banco de España.

#### EL NUEVO INSTITUTO

El arquitecto señor Apraiz, ha terminado los planos y el presupuesto de obras del proyecto del nuevo Instituto que se levantará en el terreno que ocupaba el antiguo Asilo de las Nieves.

#### LA SEDE DE VITORIA

Indicase a monseñor Mateo de Mujika, actual obispo de Pamplona, para ocupar la sede de Vitoria.

#### EN AMURRIO

Se están realizando las obras de instalación de una importante industria en la que se dará trabajo a gran número de obreros.

Se trata de talleres de platería.

#### LA NUEVA ESTACION DEL NORTE

Se ha terminado el expediente de construcción de la nueva estación del ferrocarril del Norte (Vitoria).

No se aprovechará nada de la actual estación. Se construirá un paso superior en la carretera de Lorcarril Basko-Nabarro.

### TRAFICO ABIERTO

Se ha establecido el servicio del tráfico ferroviario de Vitoria a Estella.

Por de pronto se implanta un tren mixto discrecional, con plazas de segunda y tercera clase para viajeros. Este tren sale a las ocho y veinticinco de la mañana de Vitoria, para llegar a Estella a las once y veinticuatro. De Estella sale a las dieciseis y quince, para llegar a Vitoria a las diecinueve y diecinueve.

Pronto se abrirá la sección de Vitoria a Mekoalde, inaugurándose el servicio de invierno.

### ESTACIONES TELEFONICAS

Se han inaugurado las nuevas estaciones telefónicas de Durana y Arroyalde.

### EN MEMORIA DE LOS SOLDADOS MUERTOS EN AFRICA

Se ha colocado en la capital alabesa una lápida conmemorativa de los soldados muertos en Africa. La inscripción es la siguiente:

"A los héroes de la campaña de Africa, el pueblo de Vitoria les dedica este homenaje"

### EN LAGUARDIA

Tuvo lugar la inauguración de la nueva Escuela y el homenaje en honor de don Víctor Tapiá y su esposa doña Dolores Sainz, benefactora del pueblo.

### CAMBIO DE JUECES

Ha sido destinado a Gerona el Juez de primera instancia de Vitoria, señor Arruntez, habiendo sido designado para sustituirle don Juan Madariaga.

## BIZKAIA

### EN BERMEO

Con animación se celebró la típica romería de San Miguel, última de la serie, que suele tener lugar en la temporada veraniega, en el bonito altozano donde se levanta la ermita de su nombre.

—En los exámenes de la Escuela de Artes y Oficios se destacaron varios alumnos.

—Se procedió a la botadura del nuevo balandro "Bermeano número 1", en sustitución del "Bermeano" que fué destrozado por las olas en las peñas de Lanerapuente.

—Han sido nombrados miembros de la asamblea nacional tres bermeanos: Teodoro Anasagasti, Octavio Elorrieta y Fidel Astoreka.

### EN AMURRIO

—El nuevo Ayuntamiento quedó constituido en la forma siguiente:

Alcalde, don Dámaso Arberas; tenientes: don José Echeburu y don Maximino Acha; concejales: don Fernando Ugarte, don Angel Yarritu, don Ladislao Guerra, don Francisco Molinuevo y don Cándido Aldama.

### EN KARRANZA

Falleció la señora Juana María Barrutia y Bengoa (Viuda de Constantino López).

La finada era persona estimada en la localidad, por su afable trato y otras excelentes cualidades que poseía.

### CONFERENCIA

En la Biblioteca Municipal "Pérez Galdós", dió en Bilbao una conferencia el Director de la Caja de Ahorros Municipal, don Eliseo Migoya, sobre el interesante tema "La vida del libro".

El conferenciante fué muy aplaudido al terminar su disertación.

### **URDULIZ**

Este pueblo cuenta ya con la mejora de servicio telefónico interurbano, implantado recientemente.

### **EN SANTURZE**

Tuvo lugar la fiesta conmemorativa de la Paz. Con tal motivo la banda de música recorrió las calles ejecutando animadas marchas.

En el ayuntamiento se sirvió un banquete y por la tarde se celebró en el Parque una animada romería.

### **CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS**

En Bilbao continúa la racha de construcción de casas baratas. Está visto que es el único medio de resolver en parte el ingrato problema de la vivienda.

### **CONSIGNACION DE 20.000.000 DE PESETAS.**

Según información cablegráfica, la Diputación Provincial ha acordado consignar veinte millones de pesetas para obras extraordinarias de carreteras, museos y archivos, además de una subvención de tres millones para la construcción del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño.

### **PRUEBA MOTORISTA**

Después de varias suspensiones obligadas por el mal tiempo, se llevó a cabo la prueba motorista en la pintoresca cuesta de Urkiola, organizada por la Peña Motorista de Bizcaya.

Mucho público presenció las incidencias de la prueba.

El resultado fué el siguiente:

Primero: absoluto, Vicente Naurer, sobre "Veloctette". Copa Eskauriaza.

Segundo: El mismo sobre "Scot", con sidecar. Copa de El Andorrano.

Tercero: Palómero, sobre "Austin". Copa de don Luis Ortuzar.

Cuarto: Ortuzar, sobre "Bugatti".

Quinto: Sarasua, sobre "A. S."

### **EN DURANGO**

Falleció el señor Jesús Ricardo de Uriarte y Goicoeika, persona de alto aprecio.

—Celebrando la festividad patronímica de San Fausto se jugaron grandes partidos de pelota a mano, mañana y tarde, ante la presencia de numeroso público.

### **† SATURNINO LAFARGA**

Los diarios de la capital bilbaina lamentan el fallecimiento del conocido periodista D. Saturnino Lafarga, director del diario "La Tarde", quien dejó de existir en Barbastro (Huesca), adonde se había trasladado a buscar alivio a sus enfermedades.

Hace poco celebró el señor Lafarga sus bodas de plata con el periodismo.

### **EN ESONDRILLAS (San Salvador del Valle)**

Se produjo un incendio en el edificio propiedad de D. Julián Zamarripa.

### **INSTALACION DE JARDINES**

El barrio bilbaino de Solokoetxe, pronto verá satisfechos los deseos que abrigaba desde hace mucho de contar con unos jardines apropiados para solaz de los vecinos, además de que sirvieran de ornato al edificio de la Escuela Normal de Maestras que se levanta en dicho punto.

### **FALLECIMIENTOS**

Dejaron de existir en Bilbao: Tomasa Idoate e Irigoyen, Francisco de Olano y Zugasti, Pablo Beitía y Uriarte.

### **EN OLABEAGA**

Los feligreses han hecho un homenaje al párroco don Gabriel Gutiérrez, regalándole una casulla costada por suscripción popular.

### **SUBVENCION DE 290.000 PESETAS**

La Diputación provincial ha concedido una subvención de 290.000 pesetas a una Cooperativa de Casas baratas.

### **LA DESVIACION DEL NERVION**

La Comisión municipal del ayuntamiento de Bilbao ha aprobado la propuesta de la Junta de Obras del Puerto referente al proyecto relativo a la desviación del Nervión.

### **MINEROS DESPEDIDOS**

Los propietarios de varias minas de Bilbao, por las circunstancias que presenta el mercado, se han visto en el caso de despedir a los obreros que trabajaban en las mismas a causa del abarrotamiento de los depósitos por falta de salida del mineral.

## **GIPUZKOA**

### **UN ANTEPUERTO**

Se ha presentado un proyecto al ayuntamiento de San Sebastián en el sentido de que se aproveche parte del río Urumea para la construcción de un antepuerto.

### **INAUGURACION DE OBRAS**

Ha tenido lugar en San Sebastián la inauguración de las obras del Asilo de Caridad, asistiendo al acto las autoridades.

### **NUEVA IGLESIA**

Se ha celebrado la inauguración de la nueva iglesia de la Casa de Salud de Santa Agueda.

Al acto han asistido las autoridades.

### **CRISIS INDUSTRIAL EN EIBAR**

Se ha acentuado en forma alarmante la crisis de la industria armera de Eibar, de la que tantas veces nos hemos ocupado en estas columnas.

Los industriales piden la intervención del gobierno con objeto de evitar el paro de miles de obreros y la dispersión de artistas especializados. Al efecto se proyecta dar primacía a la fabricación de escopetas, la cual estaba antes relegada a segundo lugar, disminuyendo la fabricación de revólveres y pistolas.

### **PROYECTO DE ENSANCHE**

El ayuntamiento de San Sebastián ha acordado la realización de las proyectadas obras de Ategorrieta.

### **EL ABUSO DE LOS SUBARRIENDOS**

El ayuntamiento de San Sebastián tiene en proyecto la restricción de los abusos en los subarriendos de casas.

### **CONFERENCIA DEL Dr. AYESTARAN**

En el Ateneo Gipuzkoano dió una conferencia muy interesante el prestigioso cirujano donostiarra doctor Ayestarán.

Disertó sobre el cáncer.

Fuó muy aplaudido al finalizar su conferencia.

**EN RENTERIA**

El malestar general que atraviesan muchas industrias, ha hecho que se haya cerrado la fábrica de cuchillos, con cuyo motivo han quedado sin trabajo 104 obreros de ambos sexos.

**EN SEGURA**

Se declaró en la carpintería de Félix Ariztimuño un incendio de proporciones alarmantes.

La carpintería quedó reducida a cenizas, pero no hubo que lamentar desgracias personales.

Se ignoran las causas del siniestro.

**ACCIDENTE DESGRACIADO**

Dejó de existir en el hospital militar el cabo de ingenieros Juan de Olaizola que resultó gravemente herido días antes por un tren.

Tan triste epílogo causó entre los amigos y compañeros de Olaizola muy penosa impresión.

**NUEVA ADUANA DE BEHOBIA**

Se han sacado a concurso las obras de construcción de la nueva Aduana de Behobia.

**PASAJES DE SAN PEDRO**

El teniente alcalde del Ayuntamiento ha presentado su renuncia indeclinable.

La corporación lamentó la separación de tan excelente colaborador, nombrando para reemplazarle al señor Lorenzo de Artola.

**DE EIBAR**

Salieron ventajosamente contratados para Chicago los jóvenes pelotaris Andrés Aramendi y Carmelo Basauri.

También partió para Cuba, el afamado pelotari Luis Palacios.

**EN OÑATE**

A la avanzada edad de 82 años dejó de existir el señor José Ramón de Zulueta, respetable y bondadoso caballero.

Gran gentío asistió a los actos fúnebres celebrados a su memoria.

**VILLABONA**

Se va a proceder a la construcción de un camino vecinal de primer orden, desde la carretera general de Villabona a Amasa.

**EN MONDRAGON**

En un caserío del barrio de Garagarza se ha registrado un caso de extraordinaria fecundidad.

Felipa Pildain Zarraoa, esposa de Leonardo Murguitti, ha dado a luz felizmente tres criaturas que fueron bautizadas con los nombres de Fe, Esperanza y Caridad.

La madre tiene 27 años; y después del triple alumbramiento, cuenta con ocho hijos

**EN AZKOITIA**

Se ha abierto un nuevo establecimiento de droguería y perfumería del farmacéutico señor Joaquín Aspiazu.

**EN ZARAUZ**

El popular industrial de la localidad don Modesto Urruzuno, ha instalado en la calle de Francisco Gorostidi, un nuevo garage con el nombre de Garage Internacional de M. Urruzuno.

**EN TOLOSA**

Se ha celebrado con diversas ceremonias la fiesta de la Paz.

—Se ha fundado una sociedad compuesta por los ¡“uzkudunistas”!

¡Cosas de estos tiempos!

**BUENA CAZA**

Los cazadores de Beasain, Mateo Tellería y Angel Zufiaurre, cazaron en los alrededores de Zumarraga una grulla de enormes dimensiones. Los diarios de San Sebastián reproducen gráficamente tan extraordinario ejemplar.

**EX DIPUTADO FALLECIDO**

Falleció en la capital gipuzkoana el señor Francisco de Olano, último superviviente de los diputados que fueron elegidos por R. D. el año 1878.

**EL PELOTARI IRIGOYEN, CANTANTE**

El diario deportivo “L'Auto”, de París, publica una información en la que dice que el pelotari Irigoyen, que goza de gran popularidad en Cuba, va a abandonar la pelota para dedicarse al “bel canto”.

Irigoyen tiene una preciosa voz de tenor y marcha a Italia con objeto de estudiar con los más famosos profesores.

Según “L'Auto”, Irigoyen tomará una decisión definitiva la próxima temporada.

**EN ZUMAYA**

Se incendió el hotel “Amaya”. El fuego se inició en las habitaciones altas del edificio violentamente, quedando destruido todo el tejado y los pisos tercero y cuarto del ala izquierda, calculándose los perjuicios en cien mil pesetas. Quemóse también el mobiliario perteneciente a los dos pisos.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: José Javier Uresherueta y Ugarte, Juana Isasa Gorriti, Martín A. Aleibar, Juana San Sebastián Salegui, Gregoria Olano Albizu, Modesta Urkola Zaola, Felipe Ugalde Murgiondo, José Alzaga y Lazutegi, Salomé Iturriza Arrieta, José María Aramendi y Embil.

—En Pasajes: Francisco Echeberría.

—En Zumaya: Gertrudis Echabe.

—En Irún: Juneal Egiazabal Camio.

—En Villabona: Miguel Angel José Pedro Lizarraga Beloki y María Luz Zapirain Echeberría.

**NABARRA**

**LEKUMBERRI**

Ha renunciado al cargo de Alcalde de este Ayuntamiento don Marcelino Meoki, que venía ejerciendo desde hace ya cuatro años.

La funda en motivos de salud.

—Tuvieron lugar animadamente las fiestas del Pilar.

Hubo funciones religiosas, partidos de pelota en el trinquete de Jayan-Jai, presenciados por numeroso público, apuestas de aizkolaris y otros típicos y agradables espectáculos.

**EN ALMANDOZ**

Se jugó un partido de pelota que constituyó un acontecimiento.

Numerosos aficionados del viril deporte acudieron a presenciar las incidencias de la lucha.

**DEMARCAACION DE PARTIDOS MEDICOS**

El Consejo Foral de Nabarra, estudia actualmente el proyecto de nueva demarcación de Partidos Médicos, Farmacéuticos, Veterinarios y agrupaciones de Ayuntamientos.

### EN MENDIGORRIA

Se incendió un edificio de las afueras del pueblo, siendo los daños de consideración.

### ACADEMIA DE ORGANO

Tuvo lugar en Pamplona la inauguración de la Academia de Organo. Su director el competente organista Sr. Etehebeste, dió un selecto concierto, ante las autoridades y distinguida concurrencia que asistió.

### EL ORFEON PAMPLONES A MADRID

Entre la colonia nabarra residente en Madrid se ha producido un movimiento de entusiasmo para recibir dignamente a su llegada a la corte al Orfeón Pamplonés.

### EN LARRION

Víctima de un accidente falleció el joven Lorenzo Balanzategi Sainz, cuya desaparición ha sido lamentada por sus numerosas relaciones.

### EN TAFALLA

Falleció la bondadosa señora Petra Zuapezu, muy estimada por cuantos la conocieron y trataron.

—También ha sido muy lamentado en toda la comarca de Tafalla el deceso del respetable caballero don Agapito Alfaro, que gozaba de general consideración.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Lorenzo Ziriza, Anastasio Goñi, Martín Pagoto, Robustiana Setuain, Severina Olaberri, Graciana Garayoa, Eleuterio Salcedo.

### EN MARCILLA

Se han visto concurridas las ferias anuales, conceptuadas como de las más importantes de la península.

### TRAGICO ACCIDENTE

Escriben de Monreal, que en el kilómetro 17, de la carretera de Tafalla, término de Muro y al bajar una pendiente de la misma, sin saberse por qué causas, el automóvil conducido por el comerciante don Eduardo Martínez, dió varias vueltas de campana ofreciendo el cuadro más trágico y colorido que puede imaginarse.

Iba el auto ocupado por don Juan Rekalde, farmacéutico de la villa, su esposa, doña Basilisa Goñi y los hijos de ambos, José Luis, Blanca y Carlitos. A consecuencia del terrible accidente resultaron muertos el conductor, don Eduardo Martínez, y el niño Carlitos; heridos graves, el señor Rekalde y la niña Blanca, y leves, doña Basilisa Goñi y el niño José Luis.

La noticia causó en el pueblo profunda sensación, pues se trata de dos familias muy estimadas.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### SEMPERE

Il zauku, errian, mutiko gazte bat, Pierre Bilourou. Ogoi urte zituen.

Jendea oste andian aurkitu da aren eorztean. Bazen ere korona eta lorez andana audia.

—Igandean ginituen Ibarron, Sempereko kartierko bestak. Arratsaldean izan da pilota partida bat arras ederra: Notari eta Sein, Pepe eta Bordaren kontra. Azken aukerak irabazti dute amar bat phontuz.

Astelen goizean ere bazen bertze bat ongi ederra: Pampos eta Marko, Iratzoqui eta Peperen kontra. Sempertarrek ereman dute amabortz bat phontuz, joko bat pullita egin ondoan. Zer den atik, Iratzoqui eta Pepe, bakotehak bere chokoaren ongi ezagutzea!

### BAIGORRY

Orzaize-rako bidean, Massiet jaun gaztea, komertzio-ko *voyageurs* etarik, karrosa bati kaskatu da, motocyclette batean zoolarik.

Zango bat autsia, burua arraildua, bisai guzia odoletan, klinika batetarat ereman dute gizagaizoa. Bel-durtzeko da baduela beingo mina.

### DONIANE-GARAZI

Izgarriko ichtripua gertatu da, Orzaizeko bidean. Baionatik eldu ziren bi Doniandar Etehegoien aita semeak, au gidari otomobilean, Orzaizen izeba utzirik bere aurrarekin.

Zer gertatu den, neork ez du ikusi, baina otaok jauzi egin du, bere bi gizonekin, arerat, bortz metra goratik. Leku artan ura gizen baita eta azkar joaki, iretsi ditu oro.

Biamunéan bi muga zain zerbaiti oarturik, iker-tu dute zoko ura. Otoa pochi bat alchaturiz, norena zen jakin dute, baina ezin kenduz oraino an utzia du eta berri au igortzean neork ez daki urak zer egin duen bi gorputzez.

—Joan den igandean, beatzaile keta gaitzaren aintzinean, Saint-Martin gazteak eta Salinas arotzak erautsi dituzte Leon Dongaitz eta Ed. Arrayet.

Hogoi-ta amabortzetarik zuten partida; osoba ilobak ez dire emeretzitarat baizik eldu.

Uztaritze-ko auzi ura egun laburrik barne churitu dakote or Saint-Martinek.

Emak or, Lekhorne!

### BIARRITZEN

Zortzi orenak! Biarritzeko bidetan igaraile guti, langile zombait, mutil edo neskatu! Bestik oilat joun berritto dia: angles, Amerikeñ, eta Españoul oriek egunez gaia egiten die, gaizak oro piak-gorutzen.

Ala altian Bidart-eko emaztetto bat egun oroz jiten dena bada zerbaiten saltzea. — Agour, emaztettoa, egun bildu duzia ountarzun? — Bai jauna, ountarzun aisa duzu egorten, bera bortcha biltzen. — Zer zunien saltzeko. — Jauna, arto, arto? — Ouste nizun Biarritzen ezkunila, salbu eta zu, ourdeik! — Eztuzu aientako: espantagarri duzu Amerikeñ oriek nola jaten dien arthua: arto buria ego-seraz eta ala ala jaten dizie, masta masta! Goiz ountan banetizun berreun buru zare ontan barnen, amar batetara artino oro joun tuzu, bakoteha ogeia sosetan.

Emaztia, eta zoure cherriek aren zer janen die? Ollasko? Atik Amerikeñ oriek gaiza noula piazgor-tzen tien!

### IRIBURU

Milafrangarrak baino geiago dire iriburuirrañ, zazpi egumetarik, bat bederena pesta egiteko dute milafrangarrek; iriburuirrak aldiz ez ditazke lanetik gelditi, igandearrekin ere!

Igandean beraz, *Printzeene*-ko pentze bazter batean, zurtehuri baten ebakitzen ari ziren mutil gazte batzu. Ez bide zuten aintzinetik bear bezala begizatua; uste gabetarik erori zakote zurtehuria eta erori ain chuchen *Marichorriene*-ko pentzean alan zagon bei gorri gazte baten gainerat, an berean il baitu.

Orai, norbaitek aberea bearko pagatu. Igande lan makur bide lan!